

丹戎布拉国立大学师范学院中文专业 2014 届学生 使用介词“往、向、朝”的偏误分析

Lina Try Oktaviani

Program Studi Bahasa Mandarin FKIP Untan Pontianak

Email: linatryoktaviani@gmail.com

摘要

介词是语法里面的重要部分，其中是介词“往”、“向”、与“朝”的用法尤为复杂，它是对外汉语教学中的一个语法重点。因为介词“往”、“向”与“朝”有共同点和不同点。本论文研究的目的是使汉语学习者，尤其是丹戎布拉国立大学师范教育学院中文系的学生能够更好地掌握介词“往”、“向”、“朝”的用法，提高对外汉语的教学效率，从而使学生能够更为熟练地掌握汉语语法。为了达到这一目标，笔者调查丹戎布拉国立大学师范教育学院汉语专业 2014 届学生，考察他们学习介词“往、向、朝”的使用偏误进行了分析。另外也发现常见偏误类型，并深究出现这些偏误的原因，进而针对这些问题提出几点教学对象。

关键词： 介词“往、向、朝” 偏误分析 偏误原因

Abstract

As for learning and teaching language, grammar is very important. Prepositions are an important part of grammar, including methods of using preposition “wang”, “xiang” and “chao” usage is particularly complex. It is the main point in Chinese language teaching for foreigners, also one difficult grammar for learning to study. Because the preposition “wang”, “xiang” and “chao” have in common and different points. This research was conducted for Chinese language learners, especially the students of Chinese Language Departement Tanjungpura University to make them effectively master use of prepositions “wang”, “xiang” and “chao” to improve learning Chinese language efficiency among foreigners, the rate of increase for Chinese teaching, thus the students are proficient with the grammar of Chinese language. For achieved the objective, The writer surveyed the students of 2014 class in Chinese Language Departement Tanjungpura University errors in using prepositions “wang”, “xiang” and “chao”. In addition also discover the summarize commonly seen types of mistakes, investigate the causes of errors, and after that confront them to raise countermeasures.

Key Words : preposition “wang”, “xiang” and “chao” Error Analysis
Causes of errors

学习汉语的过程中都离不开词类，词类是词的语法分类。根据语法功能词可以分成两大类：实词和虚词。能够单独充当句法成分是实词；不能单独充当句法成分是虚词。虚词可以分为副词、助词、连词、叹词、拟声词和介词六类。表示方向的介词由“往”、“向”、“朝”等。大多数介词是由动词虚化而来的，因此介词的语法特征还与动词有某些相似之处。介词一般不能单独使用，也不单独充当句子成分、介词总是跟名词性词语组成介词词组，在句子里做句子成分。

汉语和印尼语的介词的用法有所不同。印尼语介词不像汉语介词复杂，所以对汉语学习者来说汉语介词是一个难点。汉语介词“往”、“向”、“朝”翻译成印尼语有着同样的意思：“menuju”、“mengarah”。因此学生在学习三个介词时会直接忽略它们的用法，按照自己所知的介词的用法来使用，进而就会出现介词的使用偏误。譬如他们用介词“往”来表达一句话：“他往我点了点头”，句子是错的，应该说“他朝/向我点了点头”例子中的句子不能用“往”代替“向”、“朝”，因为“往”不能用于指明动作行为对象的动词。

刘月华、潘文娉、故韡（2004）介词是虚词的一种。大多数介词是由动词虚化而来的，因此介词的语法特征还与动词有某些相似之处。介词位于名词（短语）、代词前、与名词（短语）、代词构成介词短语。介词后的名词或代词是介词的宾语。介词短语在句子里作状语，作用是介绍出跟动作

行为，性质有关的时间、处所、范围、对象等。

吴颖（2011：54）介词是一般用于名词、代词和名词性词组前，构成介词短语，表示动作的时间、处所、方向、对象、原因、方式等意义的词。介词一般不能单独使用、不单独充当句子成分，它要和名词或代词一起构成介词短语作状语。介词短语主要的语法功能是作状语。

“朝”是动词，也是介词。作为动词的“朝”，有“面对”的意思。后边的宾语多表示方位。“朝”表示动作行为所面对的方向，只能用在动词前，后面可加“着”。但跟单音节方位词组合时例外。引出动作行为的对象。“朝”引出对象时，宾语多为指人的名词、代词、后边的动词多表示人体的动作行为，常见的有“笑”、“招手”、“挥手”、“摆手”、“点头”、“摇头”、“打招呼”，以及“说”、“喊”、“叫”、“嚷”、“骂”等等。

“向”是动词，也是介词。作为动词“向”有“对着”的意思。即表示人或事物面对着某一方向。“向”作为介词，与名词短语或代词组成介词短语，表示动作的方向或动作的对象。

“向”表示动作的方向或目标。用在动词前，“向”后可加“着”。用在动词后，限于“走”、“奔”、“冲”、“飞”、“流”、“飘”、“滚”、“转”、“倒”、“驶”、“通”、“指”、“射”、“刺”、“投”、“引”、“推”、“偏”、等少数单音节动词。

引出动作行为的对象。动词多含有“说”义，主要有“说”、“向”、“道歉”、“赔礼”、“提出”、“打听”、“了解”、“介绍”、“指出”、“要求”、“请求”、“表示”、“报告”、“要”、“借”、“学习”、等。由“向”构成的介词短语可用在动作后，作补语。

“往”是介词，也是动词。介词“往”表示动作行为的方向。跟处所词组合，用在动词后。动词限于“开”、“通”、“迁”、“送”、“寄”、“运”、“派”、“飞”、“逃”、等。

研究方法论

本文对丹戎布拉国立大学师范学院汉语专业2014届学生使用介词“往”、“向”与“朝”的偏误分析为研究对象。一共24学生，分为女21个，男3个。

为了达到上述的研究目的，笔者使用两种研究方法，第一是测验研究法，第二是文献法。文献研究法是根据一定的研究目的或课题，通过调查来获得资料，从而全面地了解所要研究问题的一种方法。

所谓的测验研究法是通过先设计好的问题获取有关信息和资料。笔者以书面形式给出一系列与研究目的有关的问题，让调查对象回答问题。测试后使用它来获取和分析有关信息。

本文的研究步骤如下：

- 1) 把设计好的测试题发给2014届学生。测试的问题是关于介词“往”、“向”与“朝”。笔者提供36道题，18道改错题，9道填空题，9道选项题。
- 2) 收集问卷，进行统计分析。
- 3) 分析他们对介词“往”、“向”与“朝”的偏误。
- 4) 做出研究结论。

研究结果与论述

1. 丹大师范学院教育学院汉语专业2014届学生使用介词“往、向、朝”的偏误类型

笔者调查的时间是2016年10月10日。对24名学生进行了测验。测验包括改错题、填空题和选项题，共36道题。

根据图4.1可以得知，丹大师范学院教育学院汉语专业2014届学生使用介词“往”、“向”与“朝”的正确率依序分别为34.4%、45.8%和33.3%。“往”、“向”、“朝”的偏误率分别是“往”为65.6%、“向”为54.2%、“朝”为66.7%，通过调查得知，丹大师范学院教育学院汉语专业2014届学生使用介词“往”、“向”与“朝”的偏误率高于正确率。

笔者分析丹大师范学院教育学院汉语专业2014届学生使用介词“往”、“向”与“朝”时，发现发生的偏误类型由多到少依次是误加偏误、错序偏误、误代偏误、遗漏偏误、杂糅偏误。为了更详细地分析这些偏误，笔者分别对介词“往”、“向”、“朝”产生的偏误进行列举分析。

调查问卷的统计结果如下：

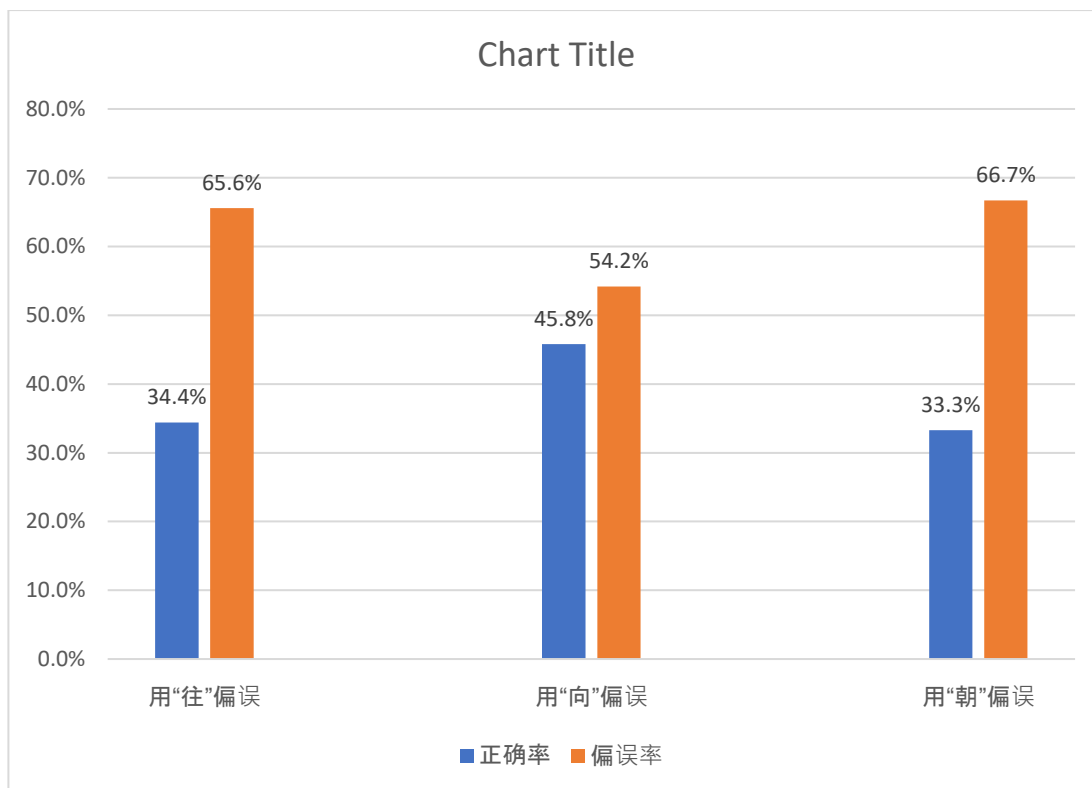


图 4.1 问卷中的正确及偏误率

通过以上表格可以得知丹大师范教育学院汉语专业 2014 届学生做有关“往”最常见的偏误是误代偏误，偏误率为 19.8%。最低偏误是杂糅偏误，偏误率为 2.1%。

丹大学生在做改错题第 5 题时，改成的错句是“他来自往上海”、“他来自向上海”、“他来自朝上海”和“他向来自上海”，这些学生出现的偏误都属于误加偏误。在这道题中已经不需要加介词“向”、“往”与“朝”因为在这句子里面自意思是由、从。丹大学生在做填空题第 27 题时，改成的错句是“您不要总向坏里想，吓唬

自己”、“您不要总朝坏里想，吓唬自己”，大部分的学生使用“向”和“朝”来代替“往”，因此出现偏误。这些学生出现的偏误都属于误代偏误。

丹大学生在做第 9 题时，有 12 位学生直接回答“他被派国外学习”，学生在做这道题时直接把介词“往”忽略了。这属于遗漏偏误。有 6 位学生回答“他被派向国外学习”这错句属于误代偏误。有 2 位学生做这道题时把句子写成“他被派国外朝学习。”这属于杂糅偏误。

丹大学生在做选项题第 30 题时，改成的错句是“火车南方开往去”、

“火车南方往开去”，学生把介词“往”放到错误的位置。这些学生出现的偏误都属于错序偏误。

通过整理计算，学生在做有关“向”的练习题的过程中，正确率45.8%，偏误率为54.2%，其中误加偏误为16.0%，误代偏误为12.5%，错序偏误为14.6%，遗漏偏误为10.1%，杂糅偏误为1.0%。

通过以上表格可以得知丹大师范学院教育学院汉语专业2014届学生做有关“向”最常见的偏误是误加偏误，偏误率为16.0%。最低偏误是杂糅偏误，偏误率为1.0%。

丹大学生在做填空题第26题时，改成的错句是“我往大家表示感谢”、“我朝大家表示感谢”，在这句子里大部分学生使用“往”和“朝”来代替“向”，这些学生出现的偏误都属于误代偏误。

丹大学生在做改错题第4题时，改成的错句是“我们从向世界各地来到了北京”、“我们从往世界各地来到了北京”或者“我们从朝世界各地来到了北京”的错句，这些学生出现的偏误都属于误加偏误。

丹大学生在做改错题第18题时，有12位学生直接回答“列车奔远方”，学生把介词“往”忽略，这属于遗漏偏误。有3位学生回答“列车奔朝远方”、“列车奔往远方”一部分学生在这道题使用“向”与“朝”来代替“往”，这属于误代偏误。

丹大学生在做改错题第6题时，有3位学生回答“一群小姑娘又说又笑草屋里往走来”，“一群小姑娘又说又

笑草屋里朝走来”这些学生出现的偏误属于杂糅偏误。有1位学生回答“一群小姑娘又说又笑草屋里向走来”学生把介词“向”放在错误的位置，这属于错序偏误。

丹大学生在做选项题第29题时，学生改成的错句是“这向条河流大海”、“这条向河流大海”、“这条河向流大海”，学生把介词“向”放在错误的位置。这些学生出现的偏误都属于错序偏误。

通过整理计算，学生在做有关“朝”的练习题的过程中，正确率33.3%，偏误率为66.7%，其中误加偏误为19.8%，误代偏误为15.0%，错序偏误为17.7%，遗漏偏误为11.1%，杂糅偏误为3.1%。

通过以上表格可以得知丹大师范学院教育学院汉语专业2014届学生做有关“朝”最常见的偏误是误加偏误，偏误率为19.8%。最低偏误是杂糅偏误，偏误率为3.1%。

丹大学生在做填空题第24题时，学生改成的错句是“听完我介绍，他往着我点了点头”、“听完我介绍，他向着我点了点头”，一部分学生使用“往”、“向”来代替“朝”，在这个句子不能用“往”和“向”来代替“朝”因为“朝”有表示这些学生出现的偏误都属于误代偏误。

丹大学生在做改错题第15题时，学生改成的错句是“朝从这儿坐车可以到天安门”“向从这儿坐车可以到天安门”或者“往从这儿坐车可以到天安门”，这些学生出现的偏误都属于误加偏误。

丹大学生在做改错题第 10 题时，有 9 位学生直接回答“请大家脸前看，不要东张西望”，学生在做这道题时把介词“朝”忽略，这属于遗漏偏误。

丹大学生在做改错题第 1 题时，有 7 位学生回答“谈话的时候，你要脸着听话的人，不要低向着头不看人”，“谈话的时候，你要脸着听话的人，不要低向着头不看人” 这些学生出现的偏误属于杂糅偏误。有 2 位学生回答“谈话的时候，你要脸着听话的人，不要低着朝头不看人。”这属于错序偏误。

丹大学生在做选项题第 29 题时，学生改成的错句是“朝大家请前看”、“大家朝请前看”、“大家请前朝看”的错句，学生做这道题把介词“朝”放在错误的位置，这些学生出现的偏误都属于错序偏误。

2. 丹大师范学院汉语专业 2014 届学生使用介词“往、向、朝”的偏误原因

1) 母语的负迁移

丹大师范学院汉语专业 2014 届学生是汉语第二语言的学习者，都是成年人，他们不同程度的母语背景。因此在学习的过程中，当汉语的语法规则与印尼语的语法规则存在差异，母语的负迁移作用就会影响他们的学习汉语的效果。

印尼语中的介词与汉语的介词的用法有所不同。因此，丹大师范学院汉语专业 2014 届学生在介词的运用中容易出错。

由于介词“往”、“向”、与“朝”翻译成印尼语时意义有所相同。都能翻译成 *mengarah*、*menghadap*、

menuju、*ke arah*。因此，丹大师范学院汉语专业 2014 届学生在运用这三个介词的过程中容易出错。比如：

- 列车奔朝远方。

Kereta menuju ke arah yang jauh

- 听完我介绍，他往着我点了点头。

Setelah mendengar perkenalan dari saya, dirinya menghadap saya sambil berangguk-angguk

因为受母语的影响，丹大大三学生会写出“列车奔朝远方”，这类句子在这个情况就是误代偏误。正确句子是“列车奔向远方”。在这句子里不能用“朝”来代替“向”因为“朝”不能用在动词后；写出“听完我介绍，他往着我点了点头”这个句子是错的。这句子里不能用“往”，因为“往”不能用于指明动作的行为对象的动词。

2) 目的语负迁移

当学生的汉语水平已达到一定程度时，会产生语内迁移，也就是说汉语语言知识的互相干扰和影响。丹大师范学院汉语专业 2014 届学生在实际运用汉语进行交际的过程中，会混淆“往”、“向”、“朝”的用法，本文发现丹大 2014 届学生使用介词“往”、“向”与“朝”是最常见的偏误是出现“误加”和“误代”这样的偏误，因为这三个词意义和用法有相同之处，使他们使用三个介词“往”、“向”与“朝”时容易出现偏误。如，“我向他请教了一些法律问题”这个句子“向”不能用“往”与“朝”来替换。原因是引进指人的宾语时，“向”可以用于抽象动词。“朝”只能用于指身体动作、姿态等具体动作，不能用于抽象动词。由于这种语法知识的互相干扰就会使学生做出

“误代”的偏误。此外，已经学过语法点介词“往”、“向”、“朝”的学生也会因受语法知识互相影响的原因而出现“误加”的偏误，如：“他才离开这儿不久”，学生会写成“他才离开朝这儿不久”。在这句子里已经不需要再用介词“往”、“向”与“朝”，因为句子已经有表示方向了。

3) 教材的原因

丹大师范教育学院汉语专业 2014 届学生出现介词“往”、“向”与“朝”的其中一个原因是丹大 2014 届学生使用教材的过程中对介词“往”、“向”、与“朝”的解释不够全面，本文以他们使用的综合课本《成功之路》为例，学生使用的书只解释介词“往”、“向”与“朝”的小部分意思。因此，这样就会使学生难以充分区别语法介词“往”、“向”、与“朝”的用法。学生也很难分别出介词“往”、“向”与“朝”的不同点。笔者在进行测试的时候也发现有的学生虽然已经学过介词“往”、“向”、“朝”，但学生还是不能区分介词“往”、“向”、“朝”的用法。因此，学生在做有关介词“往”、“向”与“朝”时的题会出现一些偏误。

结语

本文对介词“往”、“向”、与“朝”的用法进行了分析，并设计相应题型进行测验、统计，并对丹大师范教育学院汉语专业 2014 届学生使用介词“往”、“向”、与“朝”时的偏误类型、偏误原因进行分析，进而为汉语教师在介词“往”、“向”、与“朝”的教学上提出建议。

通过本文给丹大 2014 届学生的试卷中的统计得出结论，“往”的偏误率是 65.6%，“向”的偏误率是 54.2%，“朝”的偏误率是 66.7%。通过分析得知，学生在使用介词“往”、“向”、“朝”时，出现错误最多的是“朝”的偏误，出现错误最少的是“向”的偏误。针对这一现象，笔者认为产生偏误的主要原因有两个，一是母语的负迁移，二是目的语负迁移。

根据以上分析，笔者提出两方面的教学策略与建议：

- a. 学生要更全面地掌握介词“往”、“向”、“朝”的使用规律。
- b. 进行介词“往”、“向”、“朝”扩展用法的教学，并且要清楚地解释每种用法形式的概念，这样既能满足教学需求，方便师生在教、学的过程中有效地区分它们，又便于学生记忆和识别，从而有意识地积累和掌握其使用规则。
- c. 教师也可以使用对比分析方法来进行教学。把汉语介词“往”、“向”、“朝”的正确用法和偏误用法进行对比分析。笔者认为只给学生讲正确的用法是不够的，也需要给学生展示出不正确的用法，便于学生识别，这样效果会更好。

总的来说，应该在教学实践中不断探索适合学生的教学方法、不断改进和完善教学方法。目前的研究还远远不够，希望能够通过以上分析找出一些规律，

并对介词“往”、“向”、“朝”的教学提供一些帮助。

参考文献

- | | | |
|------------|------|--------------------------------|
| 刘月华、潘文娒、故韡 | 2004 | 《使用现代汉语语法》商务印书馆出版 |
| 孙德金 | 2010 | 《对外汉语本科系列教材、汉语语法教程》北京语言大学出版社 |
| 王建勤 | 1997 | 《汉语作为第二语言的习得研究》北京语言大学出版社 |
| 吴颖 | 2011 | 《轻轻松松学语法——对外汉语教学语法纲要》北京语言大学出版社 |
| 周小兵 | 2009 | 《对外汉语教学入门》（第二版）中山大学出版社 |
| 周小兵 | 2012 | 《外国人学汉语语法偏误研究》北京语言大学出版社 |